95 — 1834
1

FAUSTA

MELODRAMA SERIO,

EM 2 ACTOS.

FAUSTA,

MELODRAMA SERIO

EM DOUS ACTOS,

PARA SE REPRESENTAR

NO

REAL THEATRO

DE

S. CARLOS.

LISBOA: 1834.
IMPRESSÃO A SANTA CATHARINA N.° 12.
Com Licença.

LISTA DA COMPANHIA

DE CANTO E DANÇA,

ASSIM COMO DE MAIS INDIVIDUOS ANNEXOS A' MESMA.

COMPANHIA DE CANTO.

Primeiras Damas

Sopranos { *Carolina Neri Passerini*, Academica Philarmonica de Bolonha, e Honoraria de Florença e Piacenza.
Paulina Monticelli.
Eloisa Gaggi Storti.

Contralto = *Isabel Fabbrica.*

Segundas Damas { *Clara Delmastro*
Grata Nicolini

Primeiros Tenores { *João Storti*
Luiz Ferretti

1.° Tenor Supplemt.° = *Vicentini Nicola Davide.*

Segundo Tenor = *José Castellani*

Primeiros Baixos { *Luiz Maggiorotti*
João Savio

Outro 1.° Baixo = *José Ramonda.*

Segundo Baixo = *Paulo Lembi.*

Coristas { Tenores, e Baixos N. 14.
Sopranos, e Contraltos N. 8.

Suggeridor = *José Mignatti.*

Director dos Coros = *José Rodrigues Palma*

Companhia de Baile.

Inventor, e Compositor das Danças.
Luiz Montani.

Primeiros Bailarinos	*Augusto Hus.* *Guillaume Couston* *Francisca Farina Regga.* *Josephine Danse*
Primeiros Bailarinos de Partes	*Luiz Montani* *Carlos Gagliani* *Carolina Maggiorotti.* *Alexandre Borsi.*
Outros Bailarinos de Partes	*Raimundo Fidanza* *Luiz Fidanza* *José Maria da Conceição* *Carolina Velluti*
Segundos Bailarinos	*José De Stephani* *José Ramos* *Clementina Gagliani* *Carolina Velluti* *Isabel Rugalli* *Maria Schira Lembi* *Josefa Erba.*

Corifeos N. 8
Figurantes N. 16.

Orchestra.

Mestre Compositor de Musica..	*Francisco Schira.*
Primeiro Rabeca e Director da Orchestra.....	*Caetano Giordani*
Concertino.....	*José Maria de Freitas*
Prim.º Rabeca dos Segundos..	*José Pinto Palma.*
Primeiro Violloncelo.....	*João Giordani*
Primeiro Rabecão.....	*Caetano Pezana*
Primeira Violeta	*José Gazul*
Outro dito.....	*Manoel Joaquim dos Sant.*
Primeiro Oboé.....	*Antonio Cottinelli*
Primeiro Clarinette.....	*José Avellino Canougia*
Primeiro Flauta.....	*José Gasul*
Primeiro Fagotte.....	*Thiago Calvet*
Primeiro Trompa.....	*João Gazul*
Primeiro Trombone	*Mr. Rolick*
Primeiro Clarim.....	*Vicente Morte*
Primeiro Rabeca das Danças..	*José Maria de Freitas*
Concertino das ditas.....	*João Achilles Ripamonti*
Copistá.....	*João Cyriaco Lenzi*

Director do Palco Scenico ..	*Vicente Corradini*
Poeta e Director da Scena ..	*F.co X.er Gaioso.*
Pintores.....	*Achilles Rambois.*
Maquinista	*José Guaitani* *Antonio dos Santos.*
Alfaiates.....	*José Diolli* *Frederico Argantino.*

PERSONAGENS	ACTORES
CONSTANTINO, o Grande, Imperador dos Romanos	*Luiz Maggiorotti.*
FAUSTA, sua segunda esposa	*Paulina Monticelli.*
CRISPO, filho de Constantino, e de Minervina	*Luiz Ferreti.*
BEROE, prisioneira amante de Crispo	*Grata Nicolini.*
MAXIMIANO, já Imperador Paé de Fausta	*José Ramonda.*
LICINIA,	*Clara Delmastro.*
ALBINO,	*José Castellani.*

Coro de Familiares do Imperador.
Confidentes da Imperatriz.
Senadores.
Pretorianos.

Povo.
Soldados.
Lictores.

A acção é em Roma no a. 1323, da e. p.

A musica é do mestre DONIZETTI.

A Poezia é de DOMENICO GILARDONI.

Digitized by the Internet Archive
in 2013
http://archive.org/details/faustamelodramas00doni

ATTO PRIMO.

Piazza del Campidoglio. Tempio di Giove in fondo.

SCENA PRIMA.

Tutta la piazza è ingombra di soldati vincitori Romani, in mezzo à quali veggonsi i prigionieri Galli. Tutto il popolo è diviso ne' laterali. Sul davanti v' è un'ara accesa, accanto alla quale un Sommo Sacerdote, che dovrà incoronar Crispo per la riportata vittoria. Dal lato destro dell'attore, Fausta, Licinia, e Massimiano; dal sinistro Costantino. In fondo Beroe fra le prigioniere.

Tutti. 1. Dio dell' armi che incendevi
Con la sacra tua scintilla
Fiamma in petto al giovanetto
Laude, gloria, al tuo favor.

ACTO PRIMEIRO.

Praça do Capitolio. Templo de Jove no fundo.

SCENA I.

Toda a praça está chea de Soldados romanos vencedores, no meio dos quaes se vem os prisioneiros Gallos. Todo o povo está dividido lateralmente. Na frente uma ara accesa, junto á qual está um Summo Sacerdote, que deverá coroar Chrispo pela victoria que acaba de ganhar. A' direita, Fausta, Licinia, e Maximiniano; á esquerda Constantino. No fundo Beroe entre as prisioneiras.

Todos 1 Deos das armas, que inflamavas
Com a sacra tua scintilla,
De ardor ao joven guerreiro,
Honra e gloria ao teu favor.

L'inimico a quell' aspetto,
Per te, colmo di spavento,
Cadea vinto, cadea spento,
Sotto il brando distruttor.

11. Dio dell' armi, in lui splendevi
Come stella che sfavilla,
Onde in campo al par del lampo
Seppe il prode trionfar.
Per te, Gallia prigioniera,
Vide l'Aquila più altera
Dispiegar le invitte piume,
Salve o Nume tutelar.

(Quì il Sommo Sacerdote prende la corona d'alloro, e la pone sul cimiero di Crispo.)

Fausta (sogguardando Crispo.)
(Dea che siedi al terzo cielo,
Sul mio ciglio spandi un velo,
Che m' involi quel sembiante,
Ch'empio, e reo mi rese il cor;
Mel rapì; e l' ignora ancor!)

Beroe (fra le prigioniere.)
(Fra le stragi, e le ruine
Delle folgori Latine
Qual dal ciel fra noi disceso,
Quel gentile mi salvò,
E d'un guardo il cor piagò!)

Cost. (facendosi nel mezzo)

O enemigo ao seu aspecto,
Por ti, foi amedrontado,
Foi vencido, e anniquilado
Sob o ferro destructor.
Deos das armas, tu brilhavas
Qual estrella que scintilla,
O valente co'ella soube
Dos imigos triunfar.
Por ti a Gallia prisioneira,
Vio a Aguia mais altera,
As fortes penas abrir.
Salve ó Nume tutelar.

(Aqui o Summo Sacerdote pega na Coróa de louro, e a põe sobre o elmo de Crispo)

Fausta (encarando Crispo com os olhos baixos)

(Deosa do terceiro Céo,
Nos meus olhos põe um véo,
Que me occulte esse semblante,
Que fez réo meu coração;
Que o roubou: sem o saber!)

Beroe (entre as prisioneiras)

(Entre os estragos e ruinas
Das armas feras latinas
Qual do Céo, baixando a nós,
Esse gentil me salvou,
E com seu olhar m'encantou!)

Constantino (adiantando-se)

No. Fra vittorie tante,
Che annoverai finora,
Giammai non vidi aurora
Lieta spuntar così!
Vieni fra le mie braccia *(A Cri.)*
Fausta lo stringi...

Fau. *(Prima colpita)* Ah!.. *(Poi rimessa)* Sì.. *(Resta Crispo nel mezzo; Fausta da un lato: Costantino dall' altro.)*

Cri. A te, Signor del mondo,
Suddito, e figlio io sono;
Quanto posseggo è dono
Del tuo paterno amor!
(Poi volto a Fausta.)
Tu cangia il mio rispetto,
Cangia in affetto ognor.

Cos. Fama, trionfi, onori,
Te rendono immortale;
Gloria ti cinga, e tale,
Che oscuri il genitor. *(Come sopra.)*
Tu l' ama, come io l' amo;
Che degno egli è d'amor!

Fau. Glorie, trionfi, onori
Ti rendon già immortale!
(Ciel!.. qual poter fatale
Quel volto ha sul mio cor!..)

Não. Entre victorias tantas
Que celebrei até agora,
Eu nunca vi uma aurora
Alegre brilhar assim!
Vem Crispo, a meus braços *(a Crisp.)*
Fausta aperta-o...

Fau. (*primeiro assombrada*) Ah... (*tornando a si*) Sim... (*Crispo fica no meio; Fausta de um lado, e Constantino do outro*)

Cri. De ti, senhor do mundo,
Subdito e filho eu sou;
Tudo em mim dimanou
Do teu paterno amor!
(*voltando-se a Fausta*)
Tu o meu respeito muda
Em affecto de candor.

Const. Fama, triunfos, e honras
Te façam immortal
Gloria te cinja, e tal,
Que escureça o genitor. *a Fausta*
Tu ama-o como eu amo;
Pois digno elle é de amor!

Fau. Glorias, triunfos, e honras:
Já te fazem immortal!
(Ceos!... que poder fatal!
Tem seu rosto encantador!)

T'amo!.. (oh soave accento!..
Cagion del mio dolor!)

Cos. Ma qual fra vinti Galli
Nobil vegg'io donzella?..

Cri. Figlia d'un Prence è quella,
Che in campo già perì!...
L'adoro! *(Con massima tenerezza.)*

Fau. *(colpita.)* Oh ciel! che ascolto!..

Cri. *(Con tutta l' espanzion del cuore.)*
Quanto me stesso l' amo!..
Costei consorte io bramo;
Donala a me in tal dì! *(A Cos.)*

Fau. *desolata* (Lo perdo!)

Cos. *a Beroe* Quì t' avanza:
L'ami tu?

Ber. Ognor l' amai
Più che del Sole i rai!

Fau. (S' amano!)

Cos. Ebben...

Fau. (Ahimè!)

Cos. Fra poco al sacro rito
Io stesso...

Fau. *risoluta.* Ah no; t'arresta;
Sacro è un tal giorno a Vesta
Nè compiere si de'...
Al risorgente... albore...
Potrai... guidarli... all'ara...

Amo-te!.. (ó suave accento!...
Que motiva a minha dor!)

Cons. Eu vejo entre os vencidos
Uma gentil donzella?...

Cri. Filha de um principe é ella
Que no campo succumbio.
Adoro-a! *(com muita ternura)*

Fau. *(assombrada)* Oh! Ceos que escuto!...

Cri. *(Com toda a expanção da sua alma)*
Quanto a mim mesmo a amo;
Por consorte esta eu reclamo
Da-ma pois tu n'este dia!

Fau. *(desolada)* (Eu o perco!)

Const. *a Beroe* Aqui te chega:
Tu o amas?

Ber. Sempre o amei
Mais do que a luz do Sol!

Fau. (Elles se amam!)

Cons. Pois bem...

Fau. (Ai de mim!)

Cous. Dentro em pouco o sacro rito.
Eu mesmo...

Fau. *com resolução* Ah não; detem-te;
Este dia é sacro a Vesta
Nem se deve cumprir...
Amanhá... c'o a nova aurora...
Poderás... guiar... á ara...

Cos. Basta: n'andrete all'ara
Ai rai del nuovo dì!
Cri.) Come apparir dei cara
Ber.) Luce del nuovo dì!
Mas. Il fulmin tuo prepara,
Vendetta, al nuovo dì!
Lic.) Amore, e imene a gara
Coro) Brillino al nuovo dì!
Fau. (No, che non vi rischiara
Consorti il nuovo dì.
(Quasi delirante fra se.)
(Fia quell'ara ch'io stessa gli addito
Non d'imene, d'amore, di fede;
Non il tempio di pronube tede
Splenderà per legarvi due cor!
Tutto cangisi in gelida tomba!
E gli accolga!... E gli sparga d'obblìo!...
Ah che dissi!.. Io l'adoro!.. Egli è mio!..
Me lo avvince il più indomito ardor!)
Cos. *(Sogguardando Fausta)*
(Brilla in volto a ciascuno il sorriso,
Fausta solo in se stessa ne geme,
L'altrui sguardo ora schiva, ora teme;
S'avvicendan rossore, e pallor!

Cons. Basta: ambos ireis á ara
Aos raios do novo dia!
Cri. { Como hade brilhar cara
Ber. { A luz do uovo dia!
Max. O raio teu prepara,
Vingança, ao novo dia!
Lic. { Amanhã amor, e hyminêo
Coro. { Devem brilhar á porfia.
Fau. (Não; que não vos acclara
Consortes o novo dia.
(*quasi delirante entre si.*)
(Seja essa ara, que eu mesma lhe mostro
Não d'amor, d'hyminêo, nem de fé;
Nem o templo de pronubes fachos
Brilhará p'ra suas almas ligar!
Seja tudo em fria campa mudado
Que os acolha ... e nem deixe lembrança!
Mas que digo!... eu o adoro... e d'esp'rança
Sò por elle me sinto abrazar.
Cons. (*olhando para Fausta*)
(Brilha em todos alegre surriso,
Fausta só, dentro em si, pensa e geme;
Ora d'outros s'esquiva, ora teme,
Tudo n'ella é receio e temor!

Qual ragion può involar la sua calma?
Meco forse non parte l'impero?
Numi!.. Ah voi che leggete in quel-
l'alma;
Mi rendete sereno quel cor!)

Cri., e Ber.

Spunterà quell'aurora beata
Dal desio di due cuori chiamata;
Le sue rose che sparge per l'etra,
Fian l'immago di pace, d'amor!
Indivise mai sempre nostr'alme
Scorga l'astro supremo del giorno:
O declini, o a noi faccia ritorno,
Fausto sempre sen vegga il fulgor!

Mas. Giunse alfine l'istante bramato,
Che de'rendermi e porpora, e soglio:
Sì, domato vedrò tant'orgoglio:
Questa notte fia notte d'orror!
Fra le tenebre spengasi il padre,
E poi sappia allorquando egli mora,
Che un pugnale trafisse ad un ora
Con la prole il nemico oppressor!

Lic., e Coro.

Fama spieghi il suo rapido volo:
N'oda il grido con l'un l'altro polo:
Sparga omai che del mondo l'impero
No non fu sì beato finor!
Che noi regge sul Tebro immortale

Qual motivo perturba a sua calma?
Não reparte comigo o imperio?
Vós, ó Numes! que vedes a sua alma
Mitigai; ponde um termo á sua dor!)

Crispo, e Ber.

Brilhará finalmente essa aurora
Por duas almas assaz desejada;
E as rosas que espalha pelo orbe
Serão o symb'lo de paz e d'amor!
Nossas almas p'ra sempre ligadas
Verá esse astro de luzes adorno;
Ou decline, ou nos faça retorno
Sempre o mesmo será o seu fulgor!

Max. O instante chegou desejado,
Que entregar-me hade a purpura, e o solio:
Sim, domado heide ver tanto orgulho:
Será esta uma noute de horror!
Entre as trevas o pai seja extincto,
E então saberá quando morra,
Que um punhal acabou na mesm'hora
Com sua prole, o inimigo oppressor!

Lic., e Coro.

Solte a fama o seu rapido vôo:
O seu grito ouçam ambos os pólos;
E appregòe que o imperio do mundo
Nunca foi tam feliz como agora!
Que nos rege no Tibre immortal

Sovra il soglio temuto un Augusto,
Ch'è l'illustre, ch'è l'inclito, il giusto;
Che di Roma è difesa, e splendor!
(Tutti partono eccetto Massimiano.)

Mas. Sì, gioite, esultate!..
Sparir dovrà per voi tanta letizia
Qual poca nebbia al Sole!..
Nè il nuovo Sol vedrai tu Costantino!..
Usurpator, mi renderai l'impero...
Presso è l'ora. Dei tutta
Cancellar col tuo sangue l'onta mia!..
Il tentai!.. Mi fallì!..
Ma padre, e figlio insieme
Fra l'ombre della notte che s'appressa,
Spenti cadranno d'una morte istessa!
(*Parte.*)

Sobre o throno temido um Augusto
Que é o illustre, é o inclyto, e o justo
Que de Roma é defeza e esplendor!
(Todos partem excepto Maximiano)
Max. Alegrai-vos, sim, exultai!...
P'ra vós deve cessar tanta alegria
Qual foge do Sol a pouca neve!...
Nem o novo Sol veràs, tu, Constan-
tino!...
Usurpador, o imperio me darás...
Chegou a hora. Deves toda
Co' o teu sangue lavar minha vergo-
nha!...
Já o tentei!... mas foi debalde!..
O páe, e o filho juntamente
Entre as sombras da noute que ha-
de vir,
Ambos o mésmo ferro hade extinguir
(Parte)

SCENA II.

Appartamenti magnifici nella Reggia di Costantino.

Coro di ancelle di Fausta; Licinia; quindi Fausta pensierosa.

Coro 1. Quel celeste tuo sorriso
Dove andò? Perchè fuggì?
Rieda, e splenda sul tuo viso
Il bel raggio che sparì!

Fau. *(assorta.)*
Più non torna a me quel dì!

Coro 2. A te incensi offrian gli amori
Nella tua primiera età;
Era l'arbitra de'cori
La divina tua beltà!

Fau. Ah tornasse quell'età!.. *(Scuotendosi.)*
Ch'io d'un cor potea vincere... Chi siete.
Che i miei pensier rapite?

Lic. Licinia, le compagne tue...

Fua. Partite.
(Al Coro che va via.)

SCENA II.

Aposentos magnificos na Regia de Constantino.

Coro de donsellas de Fausta, Licinia, depois Fausta pensativa.

Cor. 1 O celeste teu surriso
P'ra onde foi? porque fugio?
Torne a brilhar em teu rosto
Bello raio de alegria!
Fau. (*absorta*)
Já p'ra mim não vem tal dia!
Cor. 2 Amor te offerecia incensos
Na tua primeira idade;
Era dos corações arbitra
A divina tua beldade!
Fau. Ah! tornasse aquella idade!... (*despertando*)
Em que eu os corações vencia...
quem sois,
Que arrebatais minha idéa?
Lic. Licinia, e as tuas companheiras...
Fau. Partí.
(*ao Coro que se retira*)

Licinia, m'odi: in traccia
Vanne di Crispo... digli ch'io desìo
Qui vederlo... parlargli...

Lic. Sarai paga. *(Parte.)*

Fau. *(Che sarà rimasta pensierosa, nel volgersi.)*
Licinia?.. *(Delirante.)*
Me misera!.. partì!.. Delitto estremo
Presso a compiere io son!.. No!.. Non è vero!..
Alla rivale ei porge
La sua destra!.. Sospendi!.. Ei m'ode!.. Ei viene!..
Ah! Costantin!.. Me scopre!.. Roma tutta!..
Esecrata son io!.. Oh mio rossore!..
Numi, ah Numi, pietà del mio dolore!
(Rimane immobile, e col volto fra le mani.)

SCENA III.

Fausta, e Costantino.

Cos. Fausta!..

Fau. *(Attonita.)* (Lo sposo!.. Oh Dio!.. Che mai dirò!)

Licinia: escuta: em busca
Vai de Crispo... sim diz-lhe que desejo
Aqui vel-o... e falar lhe...

Lic. Eu te obedeço. *(parte)*

Fau. *(que terá ficado pensativa, voltando-se)*
Licinia? .... *(delirante)*
Triste de mim!... partio!... delicto extremo
Estou p'ra completar!... nãe... não é certo!...
A' rival elle dá
A sua destra! suspende! ... Elle vem!.. Ouve-me!..
Ah! Constantino! ... Elle descobre! Roma toda!..
Execrada sou eu!... Oh! qual horror!
Oh Numes! tende dó da minha dor!
(Fica immovel, e com o rosto entre as mãos)

SCENA III.

Fausta e Constantino.

Cons. Fausta!..

Fau. *(Attonita)* (O esposo!.. oh Céos!.. O que direi!)

Cos. Di duol parlavi, e donde?
Taci!..
Fau. *(Confusa.)* Mi lascia...
Cos. E ognor mi fuggi!.. Ognora
Smarrita t'allontani!..
Parla, che mai ti feci,
Che cerchi d'evitar d'un guardo mio
L'incontro!.. Almen favella...
Spiega, di' in che mancai?
Fau. Ahi rimprovero atroce!..
Cos. Piangi!..
Fau. Il cor mi si squarcia alla sua voce!)
Cos. Quel tuo pianto schiude un raggio,
Che a me scopre e scherno e offesa!
Fau. Ch'io ti covra d'onta... e oltraggio!
Chi tel disse?.. Mel palesa...
Cos. I tuoi modi da che in sorte
Teco imene m'annodò!
Fau. Ed allora al mio consorte
Tutto il cor non si donò?
Cos. No sull'altar, rammento,
Che nel giurarmi fede
Tremasti!.. E il giuramento
Sul labbro tuo mancò!
La man, tu semiviva
Porgesti, io strinsi, e vidi,
Che lagrima furtiva
Sul ciglio a te spuntò!

Cons. De dor falavas, e porque?
Calas! ...
Fau. *(confusa)* Deixa-me...
Cons. E sempre me foges! sempre
Afflicta tu te ausentas! ..
Fala, diz o que te fiz,
Pois buscas d'evitar dos olhos meus
O encontro!... Ao menos falla...
Explica, diz em que faltei?
Fau. Ai! repreensão atroz!...
Gons. Choras!...
Fau. Rasga-se-me o peito á sua voz!..)
Gons. Esse pranto é um forte indicio
Que me mostra escarneo, e offensa!
Fau. Que eu te envergonhe!.. e ultrage!
Quem to disse? ah! fala! ..e pensa!
Cons. O teu modo, des'que em sorte
A ti hymeneo me ligou!
Fau. E então o meu consorte
Em minha alma não ficou?
Cons. Não; sobre o altar recordo-me,
Que ao jurar-me fé,
Tremeste!.. E o juramento
Nos labios teus faltou!
A mão, tu semiviva
Me entregaste, e então vi,
Uma lagrima furtiva
Que teu rosto innundou!

Fau. Su quell'altar, rammento,
Tremante il piede io posi,
Ma quando il vel deposi,
E al la labbro il dir mancò.
La madre mia piangea,
E credi a me, soltanto
Amor di figlia in pianto
Il ciglio mio stemprò!

Cos. Te dunque a parte io voglio
Dell'esultar di Roma;
Te che splendor del soglio
Siedi al mio fianco...

Fau. Ah no...

Cos. Che parli?..

Fau. (Oh Numi!..)

Cos. Fausta!..
Ricusi?

Fau. No... Verrò.

Cos. Verrai tu meco al tempio,
Parte di me più cara!..
Noi guideremo all'ara
Quell'anime d'amor!..
Deh come quelle s'amano
E l'una l'altra adora,
Così le nostre ancora
Vivano insieme ognor!

Fau. Con te saprò dividere
La gioia al nuovo giorno;

Fau. Lá sobre o altar, recordo-me,
O pé, tremendo eu puz,
Mas quando o véo depuz
O labio meu faltou!
A minha mãe chorava,
E crê-me, que só em tanto
O amor de filha em pranto
Meus olhos innundou!

Cons. Parte comigo toma
No jubilar de Roma;
Tu, que esplendor do solio
A meu lado vem.....

Fau. Ah! não...

Cons. Que dizes?

Fau. (Oh! Numes!..)

Cons. Fausta!...
Recusas?

Fau. Não... irei.

Cons. Virás comigo ao templo;
Parte de mim tam cara!..
Nós guiaremos á ara
As duas almas de amor!..
Ah! como ellas se amam,
E uma a outra adora,
Assim pr'a sempre as nossas
Se amem co'o mesmo ardor

Fau. Comtigo o novo dia
Eu quero repartir;

Sorriderà d'intorno,
Pace, letizia, amor!..
(Ah vi frenate, o lagrime,
Figlie del mio delitto,
Chè in voi spietate è scritto
Lo strazio del mio cor!)
(Partono.)

SCENA IV.

Licinia, e Crispo.

Cri. E questo il loco ove mi chiese?
Lic. Questo.
Attendila: fra poco
A te sarà. *(Parte.)*
Cri. Qual mai ragion la spinge
Seco a volermi?.. D'ascoltar, che brami,
Impaziente son io...

E em torno hade surrir
Paz, alegria, amor.
(Ah! enxuga-te, ó pranto!
Filho do meu delicto;
Em ti se vê escripto
Da minha alma o horror!)
(Partem.)

SCENA IV.

Licinia, e Crispo.

Cri. E' este o sitio aonde me chama?
Lic. Sim.
Por ella espero: em breve
Aqui virá. *(Parte)*
Cris. Mas qual motivo a induz
Querer-me a seu lado? Anciozo estou de ouvir
Qual desejo é o seu....

SCENA V.

Fausta, e Crispo.

Fau. (Ecco il mio ben supremo,
O il mio tormento, il mio supplizio estremo!)
Cri. A che mi chiedi, o Fausta?
Fau. Soli noi siam? *(Guardando intorno.)*
Cri. Siam soli..;
Ma che? Segreto ragionar.
Fau. Mistero
A te fidar degg'io sol noto al cielo!
Cri. E a Costantin tu puoi
Un arcano occultar!
Fau. Non é di stato: (*Confusa.*)
Talora gl'infelice (*Con timidezza.*)
Si riserbano in seno
Qualche affanno segreto... (Il dir vien meno!)
Onde si pasca il cor furtivo... (Oh Dio!..)
Ma occultarlo... (Che fo? Più non poss'io..
Cri. Prosiegui...

SCENA V.

Fausta e Crispo

Fau. (Eis o meu bem supremo,
Ou o meu tormento, ou o meu supplicio extremo!)
Cris. A que me chamas, Fausta?
Fau. Ninguem nos ouve? *(olhando em torno)*
Cris. Não...,
Mas que? Em segredo falar!
Fau. Um misterio
Que o Céo só sabe, á ti devo confiar!
Ezi E a Constantino podes
Um arcano occultar?
Fau. Não é d'Estado *(confusa)*
A's vezes os infelizes *(com timidez)*
Comsigo mesmo guardam
Alguma dôr secreta ...*(A voz me falta!*
P'ra aliviar o peito furtivo. (Oh Deos!)
Mas occultal-a... (Que faço? Ah! não posso...)
Cri. Prosegue...

Fau. (*Facendo forza a se stessa.*)
Ah di', pria che lo stral d'amore
Per Beroe ti ferisse,
Il cor mai palpitò per altro oggetto?..
Cri. Per te...
Fau. Per me!!!
Cri. Di filial rispetto.
(*Fausta rimane immobile, poi si scuote vedendo Beroe.*)

SCENA VI.

Beroe, Crispo, e Fausta.

Fau. (La rivale!)
Cri. Il mio ben!..
Fau. (In qual istante!)
Cri. / *Ber.* } Priv o/a di te un momento
Il mondo è per me spento!
Fau. (Fremo!)
(*Beroe in segno di rispetto va come per baciar la mano a Fausta, la quale la ritira dispettosamente.*)
Ber. (Superba!) Di te chiede il padre.
(*A Crispo.*)

Fau. (*Fazendo um esforço com sigo mesma*)
Ah! diz antes que o fero amor
Por Beroe te ferisse...
Nunca por outra palpitou teu peito?..
Cri. Por ti...
Fau. Por mim!!!
Cri. De filial respeito.
(*Fausta fica immovel, depois se desperta vendo Beroe.*)

SCENA VI.

Beroe, Crispo, e Fausta.

Fau. (A rival!)
Cri. O meu bem!..
Fau. (Em qual instante!)
Cri. / *Fau.* } Longe de ti um momento
P'ra mi o mundo é um tormento!
Fau. (Bramo!)
(*Beroe em signal de respeito, vai para beijar a mão de Fausta a qual a retira com despeito.*)
Ber. (Soberba!) Por ti chama o páe.
(*a Crispo*)

Fau. Qual altro inciampo!) A me donzella
accorda Ch' ei meco per brev'ora
Solo rimanga....
Ber. (A *Crispo.*) Ahi quanto
Costa al mio cor lasciarti!
Cri. La destra, o cara!
(*Mentre va per per porgere la destra.*)
Fau. (*Frapponendosi in mezzo.*)
Il tempo stringe. Parti.
(*Dopo di essersi assicurata che sia partita.*)
Mio core, ardir.) (*Avvicinandosi a Crispo.*)
Questa straniera ch' ami
Tanto, obbliar tu non potresti?
Cri. Obbliarla!..
Fau. Nè cederesti il core
Ad altro oggetto assai più degno?
Cri. Fausta!..
Fau. Che te saprebbe amar di tale amore,
Che mai di donna in core
Non si è l' eguale acceso;..
Cri. Io non t'intendo...
Fau. Deh per pietade intendimi, e se forza
Di piegarti non han le mie parole,
Queste lagrime almen, questo pallore...

Fau. (Qual outro obstaculo!) Permitte-ó donzella,
Qu'elle comigo fique
Por curto tempo....
Ber. (*A Crispo*) Ai! quanto
Me é custoso o deixar-te!
Cri. A dextra, ó cara!..
(*no momento que lhe vai pegar na mão*)
Fau. (*pondo-se entre eles*) O tempo aperta. Vai-se.
(Valor, coração!) (*aproximando se a Crispo*)
Esta estrangeira que amas
Tanto, esquecel-a não podes?
Cri. Esquecel-a!..
Fau. E o coração cederes
A outro objecto assaz mais digno?
Cri. Fausta!..
Fau. Que te sab'ria amar com tal amor,
Que nunca em femineo peito
Teria igual accesso;
Cri. Eu não t'intendo...
Fau. Ah! por piedade, intende-me; e se força
P'ra persuadir-te os meus labios não tem,
Este meu p'ranto, ao menos... este pejo....

Quest' accento, ch' io scior vorrei...
ma il tronca
Di timore un sospiro!..

Cri. (*Colpito*) Oh lampo atroce!..
Saresti tu capace?..

Fau. Si...

Cri. D'amarmi?..

Fau. Immensamente!..

Cri. Taci! A me t'invola..

Fau. Io t'amo!..

Cri. Io fremo a tanta rea parola!
Ah se orror di te non hai,
In me fissa que' tuoi lumi;
Dal mio fremito vedrai
Il delitto tuo qual'è!

Fau. Tutti, ah tutti io gl' invocai
Per odiarti, oh caro, i Numi,
Ma non resero giammai
A' miei voti tal mercè!

Cri. Da te, da queste soglie
Men fuggo.-. (*Per partire.*)

Fau. (*Prendendolo per mano, e trattenendolo.*)
Ah ferma...Ingrato!..
Mi lasci in questo stato!..
Senti nel cor che palpito!..
La destra come trema!..
Mira il sudor più gelido

Este accento opprimido... mas que
o impede
De receio um suspiro!...

Cri. (*assombrado*) Oh! raio atroz!
E serias tu capaz?..

Fau. Ah! sim...

Cri. De amar-me?..

Fau. Imensamente!...

Cri. Cala! Ah! de mim foge..

Fau. Eu te amo!..

Cri. Eu tremo a tam crueis palavras!
Ah! se horror de ti não tens
Fita em mim os olhos teus;
E verás dos sustos meus
O delicto teu qual é!

Fau. P'ra te odiar, meu caro, os Numes
Já os meus rogos invocaram;
Mas crueis! sempre negaram
Aos meus votos tal mercê!

Cri De ti, destes logares
Eu fujo... (*querendo partir*)

Fau. (*agarrando-o pela mão, e detendo-o*)
Ah! para... Ingrato!...
Deixas-me n'este estado!...
Palpitar sente o peito!...
A mão como estremece!...
Olha o suor gelado

Di quel dell' ora estrema!..
Tanto costò svelarmiti.
E parti, oh Dio, così!

Cri. L' arcan sepolto fia.

Fau. (*Risoluta.*) Non basta..O a me tu cedi,
O vittima ne sia
Del tuo rifiuto...

Cri. Chi!

Fau. Beroe!...

Cri. Che dici?..

Fau. Estinta,
Non io, nè lei ti avrà!

Cri. (*Inginocchiandosi.*)
Ah! vedimi a tuoi piedi:
Di lei, di me pietà!...

SCENA VII.

Costantino, seguito da Beroe, Massimiano, Licinia, e Coro di Ancelle, e congiunti di Costantino.

Cos. (*Colpito*) Che veggio!...

Cri (*Sorgendo*) (Mio padre!...)

Fau. (*Confusa*) (Lo sposo!...

Qual na morte apparece!..
Tal me custou a narrar-te,
E vais-te, ó Deos, assim!..

Cri. Callado o arcano seja...

Fau. (*resoluta*) Não basta... Ou a mim tu ceda,
Ou então victima seja
Da tua repulsa...

Cri. Quem!

Fau. Beroe!...

Cri, Que dizes?...

Fau. Extincta
Nem ella, nem eu te terá!

Cri, (*ajoelhando*)
Ah! piedade a teus pés
Por ambos peço já!...

SCENA VII.

Constantino seguido de Beroe, Maximiono, Licinia, e Coro de Donzellas, e sequito de Gonstantino.

Cons. (*assombrado*) Que vejo!...

Cri. (*levantando-se*) (Meu páe!...

Fau. (*confusa*) (O esposo!..)

Cos. Al suo pie'?...
La lei che chiedevi?
(*A Crispo che tace.*)
Quai prieghi a te die'? (*A Fausta.*)
Fau. (*Dopo esitanza.*) Tuo figlio...
Cos. Prosiegui...
Fau. Aspira... ad oggetto...
Pel qual... terra e cielo
Calpesta!...
Cri. (*Fremendo*) Oh perfidia!...
Cos. Chi mai?...
Fau. Innorridisci!...
Cos. Chi?...
Fau. Faus!...
Cos. Taci!...
Fau. Fausta!
Tutti Ahi colpa tremenda!
Oh eccesso d'orror!
Cos. a Crispo.
Questa, ingrato è la tua fede;
Questo il bacio; il fido amplesso;
M' abbracciavi, e a un tempo istesso
Mi rapivi e fama, e onor!...
Tanto strazio, oh avversa sorte,
Mi serbava il tuo rigor!
Ber. Questa adunque è la sua fede;
Questo il giuro, il fido accento;
Come! Ah tanto tradimento

Cons. A seus pés!...
O que exigias d'ella?
(*A Crispo que cala.*)
A ti o que implorava? (*a Fausta*)
Fau. (*Despois de hisitar*) Teu filho...
Cons. Prosegue!...
Fau. Aspira... a um objecto....
Pelo qual... terra e Ceo
Calca aos pés!...
Cri. (*Estremecendo*) Oh! perfidia!...
Cons. Quem é?...
Fau. Horrorisa-te!...
Cons. Quem?...
Fau. Faus!...
Cons. Calla!...
Faus. Fausta!
Todos Oh culpa tremenda!
Oh excesso de horror!
Cons. a Crispo
Está, ó ingrato, é a fé jurada;
Este é o beijo, e abraço amigo;
E roubar-me querias, imigo,
Honra, e fama, ó vil traidor!...
Este golpe, oh sorte infausta,
Me guardava o teu rigor!
Ber. Esta é pois a fé jurada;
Este é o voto de affeição;
Como oh Ceos! tanta traição

Potea chiudere il suo cor!
Ah vorrei vorrei la morte
Che soffrir sì rio dolor!

Cri. a Fau.

Godi, ingrata senza fede:
Conculcasti ogni virtude!
Ma in me sacro si racchiude
A rimorso tuo, l'onor!
Nel rigor d'avversa sorte
Sol l'infamia, è il mio terror!

Fausta a Crispo.

Questo core ah se vedessi,
Piangeresti al suo tormento...
T'accusai!... ma fu un momento,
D'incertezza, e di timor!
Vuoi ch'io cangi la tua sorte?
Che in me piombi il suo rigor?
Di' che m'ami, e fin la morte
Per te sfido, oh dolce amor!

Mas. (Come arride al mio pensiero
Questo colpo inaspettato!
Deh seconda, amico fato,
La grand' opra chiusa in cor!)

Lic. e Coro.

(No, non può quella bell' alma
Sensi aver sì vili e rei,
Deh mostrate, o sommi Dei,
L'innocenza del suo cor!)

Occultava um falço amor!
Encarar prefiro a morte
Que soffrer tamanha dor!

Cri. a Fau.

Exulta de tua perfidia:
A virtude aos pés calcaste!
Mas illeso em mim deixaste
Contra ti o pondunor!
No rigor da sorte infausta
Só a infamia é o meu terror!

Fausta a Crispo.

Se tu visses a minha alma,
Terias dó do seu tormento...
Accusei-te!... Um só momento
Foi d'incertesa e temor!
Queres que mude tua sorte?
Que eu só soffra o seu rigor?
Diz que me amas: que até a morte
Por ti invoco, oh doce amor!

Max. (Como exulta a minha mente
Por tal golpe inesperado!
Tu secunda, ó amigo fado
A grande obra com ardor!)

Licin. e Coro.

(Ah! não pode a sua bella alma
Sentimentos ter tam réos.
Ah! mostrai-nos, justos Ceos,
De sua innocencia o candor!)

Cos. Discolpa hai tu?
Cri. L'ho, e sacra.
Cos. Dilla...
Cri. Sono innocente.
Ber. Fausta parlò; non mente...
Cri. Credermi reo tu ancor!..
Fau. Deh! a lui perdon...
(a Costantino.)
Cri. Perdono a me?...Nol voglio!...
Cos. Audace!.. Fin l'orgoglio
Alle tue colpe aggiungi?..
Vanne in esiglio!...
Tutti (Ahi misero!)
Cos. Fuggi! Non ho più figlio!...
Ti nieghi il Sol la luce!..
La terra le sue piante!,..
Mendica, incerta, errante
Sia la tua vita!
Tutte Ah!
Fau. a Cos.
Taci! Ah più non invocargli
L'ira tutta del creato,
Troppo è reso sventurato;
Da te merita pietà!
Deh l'ottenga questo pianto;
Placa tanta crudeltà!
Crispo a Fausta.
Tardo, o donna, è il tuo consiglio,

Cons. Tens tu alguma desculpa?
Cri. Tenho-a e sacra.
Cons. Dize-a...
Cri. Sou innocente.
Ber. Fausta falou; não mente...
Cri. Tu tambem me julgas réo!...
Fau. Ah! perdão tu lhe concede
(*a Constantino*)
Cri. A mim perdão?... Não o quero!..
Cons. Audaz!... Até o orgulho
A's tuas culpas accrescentas?..
Vai p'ra um desterro!..
Todos (Ai! misero!)
Cons. Foge! Não és meu filho!..
Sua luz o sol te negue!..
E a terra as suas plantas!..
Mendiga, e incerta, e errante
Seja a tua vida
Todos. Ah!
Fau. a Cons.
Cala! e cessa d'invocar
Toda a ira do creado,
Já bastante é desgraçado;
E merece a tua piedade!
Ah! concede-a ás minhas lagrimas
Applaca a tua crueldade!
Crispo a Fausta.
Já mui tardo é o teu conselho,

Il destin m' hai già segnato!
Mi rendisti sventurato,
E favelli di pietà?
Verrà tempo che il tuo ciglio
Vero pianto verserà.

Costantino.

A che darmi, ingiusti Numi,
Figlio infido, e sì spietato!..
Sia per sempre cancellato
Questo nome d' empietà!
Pianto io verso, ma fugace;
Pianto eterno ei verserà.

Massimiano.

(De l' età nel più bel fiore
E' bandito ed esecrato!
Come il misero suo stato
In me desta ilarità!
Obbliato nell' esiglio,
Più l' impero non avrà!)

Ber. Lic. e Coro

(Dell' età nel più bel fiore
E' bandito ed esecrato!..
Come il misero suo stato
Fa scordar l' iniquità!
M' addolora, e sforza il ciglio
Ad un pianto di pietà.)

Fine dell' atto primo.

Meu destino has já firmado!
Só por ti sou desgraçado,
E tu falas de piedade?
Virá tempo em que deveras
Chores a tua impiedade.

Constantino

P'ra que me déstes, ó Numes,
Um filho impio, e malvado!..
P'ra sempre seja riscado
Este nome d'impiedade!..
Verto pranto, mas é ephemero
Pranto eterno o seu será.

Maximiano

(Na tenra flor de seus annos
E' proscripto, e execrado!
Quanto o misero seu estado
Contente me tornará!
Esquecido no degredo,
Mais o imperio não terá!)

Ber. Lic. e Coro.

(Na tenra flor de seus annos
E' proscripto e execrado!..
Como o misero seu estado
Esquecer faz a iniquidade
Ah! Commove, e excita os olhos
A chorarem de piedade!

Fim do Acto Primeiro.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Boschetto contiguo agli appartamenti di Costantino.

Notte

Massimiano, dopo di essersi inoltrato sul davanti della scena, e di aver radunato tutti i suoi seguaci a sè d'intorno, incomincia:

Mas. Manca alcuno? . . .
Cos. Ognun qui è teco.
Mas. Tutti guida? . .
Cos. Un sol pensiero.
Mano ardita e cor più fiero
Massimian trovar non può!
Mas. Spento sia col padre il figlio!
Cos. Figlio e padre estinti avrai!
Mas. Pria che il giorno schiuda i rai
All' impero io tornerò!
Beato momento

ACTO SEGUNDO.

SCENA I.

Pequeno bosque aos aposentos de Constantino.

E' noute.

Maximiano depois de se ter adiantado, e juntado em torno de si todos os seus sequazes, começa.

Max. Falta alguem?..
Coro. Aqui estão todos.
Max. A todos guia?
Coro. Uma sò idéa.
Mais audacia, e mais fereza
Maximiano não pode achar!
Max. Co'o pai seja extinto o filho!
Coro. Filho e pai hão-de acabar!
Max. Antes de surgir o dia
No imperio hei-de reinar!
Alegre momento

Deh vola, t' affretta,
Che fiera vendetta
Divampo compir!
Già veggo dell' empio
Domato l' orgoglio!
Già premo quel soglio
Che osava rapir!
(Nel mentre Massimiano è per andar co' suoi:)

SCENA II.

Crispo, Beroe, e detti.

Cri. Dunque Licinia?..
Ber. Tutti
Di Fausta i rei disegni a me fe noti!
(Massimiano col Coro allontanandosi.)
Mas. Spento sia col padre il figlio!
Cor. Figlio e padre estinti avrai!
Cri. Qual favellar sommesso!..)
Mas. *(Fermandosi dice ai suoi:)*
Gente qui si raduna!..
Scorgiam.. *(S' avanza verso Cri.)*

C'rôa minha esp'rança!
Que a fera vingança
Já quero ultimar!
Já o impio orgulhoso
Contemplo meu espolio!
Já goso do solio,
Que me quiz roubar.
(No emtanto Maximiano, está para se ausentar c'os seus).

SCENA II.

Crispo, Beroe, e ditos

Cri. Então Licinia?...
Ber. Todos
De Fausta os réos designios já conheço!
(Maximiano ausentando se com o Coro)
Max Co'o pai seja extincto o filho!
Coro. Filho e pai hão-de acabar!
Cri. Qual falar cauteloso!...)
Max. *(Parando diz aos seus)*
Gente p'rá nós caminha!...
Vejamos!... *(Encaminha-se para Crispo)* Quem és?

Cri. (*Che avrà la spada in mano, urta quella di Massimiano.*) Massimian!..
Ber. Oh stelle!
Cri. Impugna nudo brando!
Mas. Mi seguite
O amici. (*Parte co' suoi*)
Cri. A che t' aggiri
Fra l'ombre, in armi, e in questi folti rami?..
Niun risponde!.. Ah! chi sa... forse in periglio
Del genitor la vita!..
Ber. Deh partiam, ch' io prevedo
A danno tuo maggior sventura!
Voci di dentro. Fiera
Vendetta!
Cri. a Ber. Udisti?.. Osserva
Quell' incerto chiaror... Vedi gl' inimici qui?..
Ver qui s'avanzan... lasciami... che provi
Lo stuol nemico indegno
In questo ferro, il mio furor, lo sdegno!

Cri. *(Que terá a espada na mão encontra a de Maximiano)* Maximiano!...

Ber. Oh!

Cri. A espada nua empunha!

Max. Vós segui-me
O' amigos. *(Parte co'os seus)*

Cri Porque divagas
Entre as sombras, em armas, n'este bosque?...
Não respondes!... Ah! quem sabe... Em perigo
Do pai, talvez a vida!...

Ber. Ah! partamos, que eu prevejo
Contra ti maior desgraça!

Vozes de dentro Féra
Vingança!

Cri. a Ber. Ouviste?... Observa
Aquella tenue luz... Olha os iniquos!..
P'ra nós caminham... deixa-me... que prove
O bando vil, traidor
Minha ira n'este ferro, e o meu furor!

SCENA III.

Costantino, Massimiano, suoi seguaci, soldati con fiaccole, Crispo e Beroe.

Cri. furente e per lanciare il colpo contro il padre ch' è il primo che gli si presenta, ma in riconoscerlo, gli cade il ferro di mano.)

Ciel! Chi scopro!..

Cos. Vibra, indegno!

Ber } Sorte avversa!
Mas. } Sorte indegna!

Cri. Ove m' involo!

Cos. Alma perfida ed infida!
Non bastava un fallo solo:
Fin ribelle e parricida!..

Cri. Taci... ah, taci per pieta!
Se crudel così m' estimi
(inginocchiandosegli ai piedi)
Se tal fallo appor mi puoi,
Qui piangendo á piedi tuoi
Di dolor io morirò

(Mentre e per prendergli la mano Constantino gli si allontana. Crispo s' alza)

SCENA III.

Constantino, Maximiano, e seus sequazes Soldados com fachos, Crispo e Beroe.

Cri. enfurecido vai para vibrar contra o pae, que é o primeiro que se lhe appresenta, mas reconhecendo-o, cae-lhe o ferro da mão.

Céos quem vejo!...

Cos. Vibra, indigno!

Ber. } Sorte infausta!
Max } Sorte indigna!

Cri. Aonde m'escondo!

Cons. Alma perfida! alma infida!
Não bastava uma só culpa:
Té rebelde, e parricida!...

Cri. Cala, ah cala por piedade!
Se cruel assim me julgas,
(*ajoelhando-se-lhe aos pés*)
Se tal culpa em mim tu crês,
Aqui, chorando a teus pés
De pena e dor morrerei.

(*Em quanto vai para lhe pegar na mão Contantino se desvia d'elle. Crispo se levanta.*)

Tu m' oltraggi, tu m' opprimi,
Pur io t' amo... e ti perdono.
Questa vita, ch' è tuo dono,
Se tu m' odii amar non so.
Si m' uccidi... ma ti giuro
Che innocente a morte io vò.

Cos. } In me / te taccia amor, natura,
Mas. } Se ogni dritto calpesto! —

Ber. } Infelice a qual sciagura
Coro. } Il destin lo riserbò.

Cos. Le tue discolpe, o perfido
Ascolterà il Senato.
Tosto s' aduni.
(*alcune guardie partono*)

Cri. Ah! sentimi...

Cos. Vanne, deh vanne, ingrato!
Soltanto innanzi ai Giudici
Il Padre, il Rè t' udrà...

Cri. Io parricida... io perfido...

Ber. } Di lui che mai sarà?
Coro }

Cri. Dove trovar un' anima
Che al mio dolor si pieghe,
Se tu, tu stesso... ahi misero!
Pietade, amor mi nieghi,
Se un figlio a eterna infamia
Condanna il tuo rigor.

Tu me ultrajas, e me opprimes,
Mas eu te amo, e te perdô-o.
Esta vida que me destes,
Se me odeias, perderei.
Ah; sim... mata-me mas juro-te
Que innocente á morte irei!

Cons. / *Max.* { Em mim / ti cale amor, natura
Se ao dever elle faltou. —

Beroe. / *Coro.* { Infeliz! qual desventura
O destino lhe guardou. —

Cons. A tua disculpa, ó perfido
O Senado escutará.
Logo se reuna.
(*algumas guardas partem*)

Cri. Escuta-me...

Cons. Vai, de mim foge, ó ingrato!
Sómente ante os juizes
O pae, e o rei te ouvirá.

Cri. Eu parricida!... eu perfido!

Ber. / *Coro.* { Ah! d'elle o que será?

Cri. Onde acharei uma alma
Que chore á minha dôr?
Se tu mesmo... ai misero!
Negas piedade, e amor;
Se um filho a eterna infamia
Condemna o teu rigor!

Tempo verrà che piangerò
Sul mio destin dovrai;
Ma non allor al figlio
Render l'onor potrai,
Non potrai lieto renderlo
Del tuo paterno amor.
Ma del mio duolo istesso
Avrai strazziato il cor.

Ber. { Del suo dolor l'eccesso,
Coro { Mi strazia a brani il cor. —

Cos., *Max.* Tristo, soffrente, oppresso
Ti / Lo rende il mio / tuo furor.

(tutti partono, e Crispo fra le Guardie)

SCENA IV.

Aggiorna.

Berce e Licinia.

Ber. Ah Licinia...
Lic. M'illudo!.. Non fuggisti?..
L'astro del dì già riede!..
Ber. Altra sciagura

Virá um dia, que tu queiras
Meu destino chorar,
Mas não poderás ao filho
Então sua honra dar;
Nem contente torna lo
Do teu paterno amor:
E a mesma minha pena!
Augmentará a tua dor!

Ber. { O excesso da sua pena
Coro. { Augmenta a minha dôr!

Cons. Mav. Triste, soffrendo, e oppresso
Te / O torna o teu / meu furor!

(Todos partem, e Crispo entre guardas)

SCENA IV.

Amanhece

Beroe e Licinia.

Ber. Ah! Licinia...
Lic. Illudo-me!... Não fugiste?...
O dia já apparece!
Ber. Outra desgraça

Il caro ben minaccia!..

Lic. E qual mai?..

Ber. Parricida ognun lo crede!..
Egli è fra' ceppi, e ad esser condannato
Si attende dal Senato!

Lic. Ma ti spiega...

Ber. Vien meco, e per la via
La vicenda saprai funesta e ria! (*Partono.*)

SCENA V.

Sala del Senato.

Si veggono già radunati i Senatori. Arriva Costantino seguito da otto Littori, due de' quali lateralmente alla statua d' Astrea, due in fondo, e due alle porte d' ingresso.

Cos. (*dopo essersi seduto,*)
L' accusator s' inoltri; e poi s'avanzi
Al mio cospetto il prigionier.
(*Due Littori partono.*)
(Per quanto
Io reprima gli affetti in tal cimento.
Di padre ognor la voce al core io sento!)

Ameaça o caro bem !...

Lic. E qual é?..

Ber. Parricida o julgam todos !...

Em ferros elle está, e condemnado
Vai ser pelo Senado.

Lic. Mas explica-te ...

Ber. Vem, e pela via
A desgraça ouvirás funesta e ria.

(partem)

SCENA V.

Sala do Senado.

Já se vecm juntos os Senadores. Chega Constantino seguido de oito Lictores, dous dos quaes, se collocam ao lado da estatua de Astrea, e dous no fundo, e dous ás partes d'entrada.

Const. (depois de se sentar)

Venha o accusador, e depois d'elle
Ante mim o preso venha.

(dous lictores partem)

(Por mais
Que eu queira agora, affectos reprimir,
No peito a voz de pae estou a sentir!)

SCENA VI.

Massimiano; quindi Crispo e detti.

Cos. Pria d'esporre l'accusa, *(A Massimiano.)*
Pensa al cospetto di chi sei, chi t'ode!..
Paventa se in pensier menzogna ordissi!
Morte iufame...
Mas. Lo so...
Cos. Favella adunque.
Mas. Mentre tutto tacea,
Nè lunge era il tornar di nuov' aurora,
Muto d'armi fragor, sommesse voci
Udii nel bosco alla tua Reggia accanto.
Quivi cauto discesi,
E dal labbro di Crispo
Congiurar la tua morte allora intesi.
Cri. Menzogner!.. Io volea...
Cos. Beroe, rispondi;
Qual ragion t'adducea
Di Crispo al fianco?..

SCENA VI.

Maximiano, Beroe, e depois Crispo, e ditos

Cons. Antes de tu expores a accusação, *(a Maximiano)*
Pensa diante de quem estás, e quem ouve!
Treme se não declaras a verdade!
Morte infame...
Max. Bem o sei...
Cons. Então fala.
Max. No silencio das trevas,
E proxima a apparecer a nova aurora,
D'armas surdo estridor, e vozes baixas
Ouvi no bosque proximo á tua regia.
Alli cauto desci,
E dos labios de Crispo
Tua morte conjurar então ouvi.
Cri. Mentiroso!... Eu queria...
Cons. Beroe, responde;
Que motivo te trazia
De Crispo ao lado?

Ber. Amore, e la certeza
Dell' innocenza sua,
Ond' io divider secco
Volea l' esiglio... ad un balen di spade
La sua snudò!... ma tutta si sperdea
Quell' ignota coorte
Giurando a Crispo e a Costantino morte!

Cri. A quelle cupe grida
Furente in tua difesa il piede io volsi!...
Rieder sento la turba...
Impugno il ferro, e al primo traditore
Vo' per dar morte, e scorgo il genitore!

Cos. Fole!.. Di faci allo splendor tuo padre
Non ravvisavi!... Ah! di' altro non brami
Che mia vita soltanto!

Cri. Io capace d'ucci!.. (*Piange.*)

Cos. Vano è quel pianto!
Se di regnar desio
Tanto ti accende il petto,
Ecco: la morte, aspetto:
Dalla tu stesso a me!

Cri. Padre...

Cos. Sul trono ascendi!..

Ber. Amor, e a certesa
Da sua innocencia,
E então c'o elle repartir
Eu qu'ria o degredo! a um rumor d' espadas
A sua puchou!... mas toda se desfez
Aquella estranha cohorte,
Jurando a Crispo, e a Constantino morte!

Cri. A'quellas impias vozes,
Bramindo em tua defeza, eu me encaminho
Voltar a turma eu sinto.....
Empunho a espada, e ao primeiro
Vou p'ra dar morte, e vejo o genitor!

Cons. Louco!... De fachos ao clarão teu pae
Não conhecias?.. Ah! diz que sómente
A minha vida queres!

Cri. Eu capaz de mat..! (*Choro*)

Cons. Ah! falso é o teu pranto!
Se do imperio o desejo
Te inflama o peito fero,
Eis-me: eu a morte espero;
Dá-ma tu mesmo a mim!

Cri. Meu pae!...

Cons. Tu sobe ao throno,..

Cri. Mi credi...
Cos. Chi t' arresta?
Là spoglia mia calpesta!...
Che vita e onor te diè!
(S' ode fragore.)

SCENA VII.

Coro di guerrieri senz' armi.

Coro a Costantino.
Stuol di guerrieri inoltrasi
Irato, minaccioso!
Coro di guerrieri.
Verso l' Eroe magnanimo
Renditi alfin pietoso!...
Perdonagli... Sia libero,
Noi ten preghiamo...
Cos. Olà!
Stolti! pel figlio perfido
Voi qui pregare osate...
Prostratevi... Tremate!
Giustizia or parlerà!
Coro di guerrieri.
Tanto ardire in noi lo accese
Di tuo figlio la pietà!

Cri. Tre-me...
Cons. Porque esperas?
O meu cadaver pisa...
Que vida e honra te deu.
(*ouve-se rumor*)

SCENA VII.

Coro de Guerreiros sem armas

(*Coro a Canstantino*)
De guerreiros, um grupo
Vem vindo, e ameaçador!
(*Coro de Guerreiros*)
P'ra com o heroe magnanimo
Torna-te, em fim, piedoso...
Perdoa-lhe... e livre seja
Nós to imploramos...
Cons. Olá!
Loucos! por esse perfido
A rogar vos attreveis...
Prostrai-vos... e tremei!
Que a justiça vai falar!
Coro de Guerreiros
Tanta audacia nos moveu
De teu filho a piedade!

Coro di Senatori a Costantino.

Qui 'l Senato appien decise
Del colpevole la sorte!..

(*Mostrando una pergamena, che poi sarà situata sulla tavola di Costantino, ed appicata con un pagnale.*)

Cos. Giusto cielo!.. Ah dite...
Coro Morte!..
Cos. (Ah chi reggere potrà!)
Mas. (Per lui speme più non v' ha!)

Ber. e Coro di guerrieri.

(Oh fatale avversità!)

Cos. Ah! m' è figlio! E questo solo
Fu da' Numi a me concesso!..
L' amo ancora, e degg' io stesso
Il suo termine segnar!
Deh! prendetevi il mio soglio
In sì barbaro cimento!
Ma no... forse in quel momento
Pria di lui dovrò spirar!

Ber. e Coro di guerrieri.

Del tuo cor seconda i voti,
Che tu solo il puoi salvar.

Mas. e Coro di Senatori.

Frena in cor di padri i moti;
Tu nol puoi, nol dei salvar.

Cos. ai Senatori ed a Massimiano.

Paghi sarete! (*Tremante sottoscrive*

Coro de Senadores a Constantino.
Aqui o Senado decidio
Do criminoso a sorte!
(*Mostrando-lhe um pergaminho, que depois será posto sobre a mesa de Constantino, atado a um punhal.*)
Cons. Ah! justos Ceos!... dizei...
Coro. Morte!
Cons. (Ah! quem resistirá!)
Max. (P'ra elle esp'rança não ha!)
Beroe, e Coro de Guerreiros.
(Oh fatal adversidade!)
Cons. Ah! é meu filho! E este só
Me quiz o Ceo conceder.
Ainda o amo, e é o meu dever
O seu termo assignar!
Ah! tomai, tomai meu throno,
Em tam barbaro tormento!
Não... talvez eu em tal momento
Deva antes d'elle expirar!
Beroe, e Coro de Guerreiros
Secunda da tua alma os votos,
Que só tu o podes salvar.
Maxim. e Coro de Senadores
Reprime de pae os motos.
Pois tu não o podes salvar.
Constantino aos Senadores, e a Max.
Sereis pagos... (*assigna, tremen-*

la sentenza, gitta il pugnale, e fugge.)

I Senatori seguono Costantino; Crispo circondato da' Littori va al carcere.

Mas. (Prendendo la sentenza.

Non s'indugi. Il piante
Di Costantino potria
Dal Senato ottener forse il perdono.
(Parte.)

SCENA VIII.

Atrio vastissimo di carceri.

Albino.

Prence infelice! Tutto
Per te fini!... Del quarto lustro appena
I primi anni vedesti,
Pien di gloria, cangiarsi a te funesti!
Misero!.. Chi s' avanza?

do a Sentença, lança por terra e foge.)

Os Senadores seguem Constantino; Crispo cercado de Lictores, vai para o carcere.

Max. (*pegando na Sentença.*)

Não se tarde. Poderia
De Constantino o pranto
Do Senado, talvez, obter perdão.
(*Partem.*)

SECEA VIII.

Atrio vastissimo de carceres.

Albino.

Principe infeliz! Tudo
P'ra ti acabou!... Do quarto lustro apenas
Os primeiros annos vistes,
Cheio de gloria, mudar-se a ti funestos!
Misero!... Mas quem vem?

SCENA IX.

Fauta ed Albino.

Fna. Albin?...
Alb. Chi veggio!..In questo loco!
Fau. Taci!
Il prigionier dal carcere qui traggi.
(Albino eseguisce.)
Ecco l'ultimo istante!..
A vincere quell' alma pertinace,
Disperato mio cor prorompi adesso
Con quella forza che un'amor furente
Tutto t' incendia!..

SCENA X.

Crispo, Fausta, ed Albino.

Fau. ad Alb. Parti. *(Albino via.)*
Cri. Ciel!..Chi miro!
Fau. Sommesso
Parla...non ti tradir...

SCENA IX.

Fausta, e Albino.

Fau. Albin?...
Alb. Quem vejo! N'estes sitios!
Fau. Cala!
Do seu carcere o preso aqui conduz
(*Albino escuta*)
Eis o ultimo instante!..
P'ra vencer aquella alma pertinaz,
Desesperado peito, agora rompe
Com aquella força com que um cego amor
Todo te inflama!...

SECNA X.

Crispo, Fausta, e Albino.

Fau. (*Albino*) Parte. (*Albino vai-se*)
Cri. Ceos!.. Quem vejo!
Fau. Submisso
Fala... não te trair...

Cri. Tu in queste soglie...
E che pretendi ancora?..
Chi ti conduce a me?..
Fau. Duolo, furore,
Di disperato amore
Tutte le smanie!...
Cri. Forsennata!... E vuoi?
Fau. Morir, s' altro non posso, a' piedi tuoi.
Cri. Vanne; ti scosta!
Fau. Ah! sentimi.
Cir. Fuggi!
Fau. Fuggiamo in sieme.
Cir. Con te: qual nutri speme?
Fau. La sola.
Cir. E t'odo ancor?
Fau. Odimi.
Per te rinunzio al soglio
E fama e onor t' immolo,
Anima, gioja, orgoglio
Nume mi sei tu solo.
E' mio destin l' amarti
Il vivere per tè:
Sì, caro, vuò salvarti
Viver tu dei per mè.
Cir. Oh! padre mio tradito!
Mai tanti orror saprai:
Con l'amor suo rapito
Ogni mio ben tu m'hai!

Cri. Tu n'este sitio...
E que pertendes ainda?
Quem a mim te conduz?
Fau. Pena; e furor;
De enraivecido amor
Todos as magoas!...
Cri. Alma perfida!... e queres?
Fau. A teus pés morrer; se mais não posso.
Cri. Vai-te, affasta-te!
Fau. Ah! me escuta...
Cri. Foge!
Fau. Fujamos juntos.
Cri. Qual esperança nutres?
Fau. A unica.
Cri. E ainda te escuto?
Fau. Ouve-me:
Por ti regeito o throno,
Fama, e honra te immolo:
Alma, alegria, e orgulho,
Meu Nume só tu és!
E' meu destino amar-te;
Só para ti viver!
Quero, ó caro, salvar-te,
P'ra mim deves viver!
Cri. Nunca, ó meu pae, traido
Saberás tanto horror!
O meu bem co' o seu amor
Me tens todo extorquido!

Ma l'innocenza almeno
Io porterò con me.
Sentir non posso in seno
Altro che orror per te. (*a Fausta*)

Fau. Vieni, morte sù te già pende!

Cri. Già sull campo la sfidai!..

Fau. E l'infamia che t'attende?

Cri. Un velen già m'approntai!..

Fau. Un veleno?!

Cri. Qui s'asconde!..
(*gli mostra una gemma.*)

Fau. Giusto ciel!

Cri. Che dall'infamia
All'orror mi toglierà.

Fau. No morire tu non dei,
L'amor ti salverà!..
(*gli prende la gemma.*)

Cri. Oh! Dio! Ah, Fausta!
Deh! s'è ver, che per me in petto
Senti pure un qualche affetto,
Quel veleno a me tu rendi
Le tue colpe scorderò.
O' paventa un disperato,
Temi un Dio vendicatore
Va; radoppi in me l'orrore!..
Te morendo esecrerò!..

Fau. Di tua morte all'atro aspetto
Treme già quest'alma in petto!

Mas a innocencia ao menos
Sempre trarei comtigo:
Sentir não posso na alma
Senão horror por ti! (*a Fausta.*)

Fau. Vem, que a morte te ameaça!..

Cri. Já no campo eu a encarei!...

Fau. E a infamia que te espera?

Cri. Já um veneno preparei!

Fau. Um veneno?!..

Cri. Aqui s'esconde!..
(*mostra-lhe um anel.*)

Fau. Justos Ceos!..

Cri. Que da infamia
Ao horror me roubará.

Fau. Ah! não; morrer não deves!..
O amor te salvará!..
(*tira-lhe o anel.*)

Cri. Oh! Ceos!.. Ah, Fausta!
Ah! se é certo que em teu peito
Por mim sentes vivo affecto,
Entrega-me esse veneno
Que o teu crime esquecerei.
Ou teme um desesperado,
Teme um Deos, que é vingador!
Vai, augmentas o meu horror!
Té morrendo te odiarei!..

Fau. De tua morte ao horrendo aspecto
Toda a minha alma estremece:

Quel veleno in van pretendi
Mai perir ti lascierò.
Vilipesa, disperata,
Morrò vittima d'amore,
E di morte fra l'orrore
Mai d'amarti cesserò.

SCENA XI.

Massimiano, Albino, quatro Littori, Crispo, e Fausta.

Mas. ai Littori.

Il mio cenno compite: (*a Fausta.*) t' allontana.

Cri. Or sei paga, o tiranna;
Tutto d'infame morte
Per te l'orror discerno;
Va, ti consacro ai Numi dell' Averno! (*Crispo parte in mezzo ai Littori, seguito da Albino.*)

Fau. E ancor respiro!

Mas. In breve
Ei più non è!

O veneno, em vão, pertendes;
Qu u orras não deixarei!
Infamada, e enraivecida
Cairei victima de amor!..
Mas da morte no horror,
De te amar não cessarei!

SCENA XI.

Maximiano, Albino, quatro Lictores, Crispo, e Fausta.

Maximiano aos Lictores.

Minhas ordens cumprí: (*a Fausta*) retira-te.

Cri. Jà estás paga, ò tirana;
Todo d'infame morte
Por ti o horror discerno;
Vai: Consagro-te aos Numes do Averno!
(*Crispo parte no meio dos Lictores, seguido de Albino*)

Fau. E ainda respiro!

Max. Em breve
Já não existe!

Fau. Che dici!...
Mas. La sentenza è in mia man; compita fia
Forse mentre a te il dico!
Fau. Padre crudel!
(*Va per correre verso il carcere di Crispo.*)
Mas. T' arresta.
Fan. (*trattenuta da Mas.*) Io... voglio... io...
Una guardia che viene dal carcere.
Spento è Crispo.
Fau. Ah! (*Retrocede inorridita.*)
Mas. (Qual gioja!)
Fau. Io manco... oh Dio!
(*Massimiano corre al carcere.*)
Tu che voli già spirto beato
All' eterno felice soggiorno,
Il mio priego tu accogli placato
Mi perdona un sacrilego amor!
Io tel chiedo per quanto t'ho amato;
In compenso di tanto dolor!
(*Qui s' approfitta del veleno strappato a Crispo.*)
Voci di dentro.
A Massimano morte!
Mas. Quai voci! Oh ciel! Che ascolto!

Fau. Que dizes! . . .
Max. Sua sentença aqui está; talvez cumprida
Agora mesmo esteja!
Fau. Páe cruel!
(*Vai para correr ao carcere de Crispo.*)
Max. Detem-te.
Fau. *detida por Máx.*) Eu .. quero .. eu . . .
Um guarda vem do Carcere
Crispo está extincto.
Fau. Ah! (*retrocede horrorisada*)
Max. (Que alegria!)
Fau. Eu morro . . oh Ceos!
(*Maximiano corre ao carcere*)
Tu que vôas, ó alma ditosa!
A' feliz, á eterna morada,
Os meus rogos tu accolhe applacada,
Ah! perdôa um sacrilego amor!
Eu to imploro por quanto te amava
Em compenso de tamanha dor!
(*Approveita-se do veneno tirado a Crispo.*)
Voses de dentro
A Maximiano morte!
Max. Quaes voses! Oh Ceos! Que escuto!

SCENA XII. E ULTIMA.

Costantino co' suoi Duci e Soldati; Beroe Licinia, e le ancelle di Fausta.

Cos. (*a' Litori indicando Massimiano.*)
Si avvinca di' ritorte;
Lunge il fellon da me!
I vili tuoi seguaci
Svelaro il tradimento,
Del figlio già il perdono
Ecco...
(*Mostrando una pergamena.*)
Mas. (*fiero.*) Tuo figlio è spento!
Fremi... Che parli!.. Oimè!..
Empio! morrai...
(*Le guardie strascinano Massimiano.*)
Fau. (*Avanzandosi risoluta verso Costantino.*)
M'ascolta...
Cos. Tutto l' Averno ho in me!
Fau. (*Con affanno.*)

SCENA XII. E ULTIMA.

Constantino, com os seus capitães e Soldados; Beroe, Licinia, e as Damos de Fausta.

Cons. (*Aos Lictores mostrando-lhes Maximiano*)
Seja posto em tormentos;
Longe de mim o cobarde!
Os rés sequases teus
Descubriram a traição
Do filho já o perdão
Eis...
(*mostrando um pergaminho.*)
Max. (*feroz*) Já não existe!
Tremes...
Cons. Que dises!..
Impio! morrerás..
(*As guardas arrastam Maximiano*)
Fau. (*Adiantado se resoluta para Constantino.*)
Escuta-me...
Cons. Todo o inferno está em mim!
Fau. (*Com angustia*)

Da più crudel tormento
Sia quel tuo cor trafitto!
Non fu d' alcun delitto
Il figlio reo...

Cos. Che sento!...
Fia ver!..

Fau. Lo giuro a te!..
Per lui d' iniquo amore
Tutti provai gli affanni;
Furono miei gl' inganni:
Era innocente...

Cos. Ah! In te
Punir saprò...

Fau. Prevenni
Il tuo furor!.. Nel seno
Mi serpe già un veleno...
S' appressa il mio morir!

Cos. e Coro (*Tutti inorriditi.*)
Lungi da queste mura
Va, perfida, a morir.

Fau. No qui morir degg' io
Dove ogni ben perdei!..
Qui resti il nome mio
Esempio di terror!
L' ultimo pianto è questo,
Che versan gli occhi miei!..
Pianto d' amor, funesto,
D' un disperato amor!

Do mais cruel tormento
Teu peito vê ferido!
Não deve ser arguido
O filho teu ..

Cons' Que escuto!..
Será certo!.

Fau. Eu o juro!..
Por elle de iniquo amor
Tormentos soffri insanos!
Meus foram os enganos
Era innocente...

Cons. Ah! em ti
Eu punirei...

Fau. Preveni
O teu furor!... Nas vêas
Me circula já um veneno...
Já estou quasi a morrer!

Const. e Coro (*Todos horrisadas*)
Ah! longe d'estes muros
Vai, perfida, morrer.

Fau. Não: aqui morrer eu devo
Aonde o meu bem perdi!..
Aqui o meu nome fique
Exemplo de terror!
O ultimo pranto é este,
Que vertem os olhos meus!..
Pranto d'amor funesto,
Do mais infausto amor!

Cos. Tutto sfogaste, o Dei,
Il barbaro rigor!

Coro *(verso Costantino.)*
Pietà vi mova, o Dei,
L'immenso suo dolor!
(*Poi rivolti a Fausta.*)
Empia! non ha la terra
Mostro di te peggior.

FINE.

Cons. Todo soltaste, ó Deus,
Teu barbaro rigor!
Coro (*a Constantino*)
Piedade tende, ó Deus,
Da sua infausta dor!
(*Depois voltando-se a Fausta*)
Impia! não ha na terra
Monstro de ti peor.

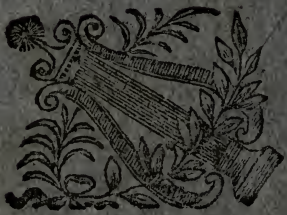
FIM.

N. B. A Cavatina depois da Introducção, não vai, porque não está no espartito.

Cons. Todo solitario, ó Deus,
Ten barbaro rigor!

Coro (a Constantino)

Piedade tende, ó Deus,
Da sua inimiga dor!
(Depois volvendo-se a Zaraza)
Impia! não ha na terra
Monstro de tal jeor.

F) M.

N. B. — A Constantino depois da Interlocução, sahem, e voltam sahindo os espectadores.